

זִפְנָיָה

ז - : - :

*Tzevanjah*  
*Sefanja*  
*Hebrea - Suomi*



Sefanja 1 (Zephaniah 1)

בֶּן־צִפְנְיָה אֶל־הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־<sup>1</sup>

[H1697](#)  
DE·VAR-  
DEVAR Sana

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H834](#)  
'a·sher  
joka

[H1961](#)  
ha·jah,  
tuli

[H413](#)  
'el-  
luo

[H6846](#)  
Tze·fan·jah  
Tzefanjan

[H1121](#)  
ben-  
pojan

בִּימֵי חִזְקִיָּה בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־גְּדַלְיָה בֶּן־כּוּשִׁי

[H3569](#)  
Ku·shi  
Kushin

[H1121](#)  
ven-  
pojan

[H1436](#)  
Ge·dal·jah,  
Gedaljan

[H1121](#)  
ben-  
pojan

[H568](#)  
'A·mar·jah  
Amarjan

[H1121](#)  
ben-  
pojan

[H2396](#)  
Chiz·ki·jah;  
Chizkijan

[H3117](#)  
bi·mei  
aikana

יְהוּדָה: מֶלֶךְ אֲמוֹן בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ

[H2977](#)  
Jo·shi·ja·hu  
Joshijahun

[H1121](#)  
ven-  
pojan

[H526](#)  
A·mon  
Amonin

[H4428](#)  
me·lech  
kuninkaan

[H3063](#)  
Je·hu·dah.  
Jehudan

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Tzefanjan pojan Kushin pojan Gedaljan pojan Amarjan pojan Chizkijan aikana Joshijahun pojan Amonin kuninkaan Jehudan

נְאֻם־הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל כָּל אֲסֹף אֲסֹף<sup>2</sup>

[H622](#)  
'a·sof  
minä otan

[H622](#)  
'a·sef  
todella

[H3605](#)  
kol,  
kaiken

[H5921](#)  
me·'al  
pois

[H6440](#)  
pe·nei  
päältä

[H127](#)  
ha·'a·da·mah  
maan

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

2 minä otan todella kaiken pois päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

וְדָגֵי הַשָּׁמַיִם עוֹף־אֲסֹף וּבְהֵמָה אָדָם אֲסֹף<sup>3</sup>

[H622](#)  
'a·sef  
ja hävitän

[H120](#)  
'a·dam  
ihmiset

[H929](#)  
u·ve·he·mah,  
ja eläimet

[H622](#)  
'a·sef  
hävitän

[H5775](#)  
'of-  
linnut

[H8064](#)  
hash·sha·ma·jim  
taivaan

[H1709](#)  
u·de·gei  
kalat

אֶת־וְהַכִּרְתִּי הָרְשָׁעִים אֶת־וְהַמְכַשְׁלוֹת הָיִם

[H3220](#)  
haj·jam,  
meren

[H4384](#)  
ve·'ham·mach·she·lot  
ja kompastuskivet

[H853](#)  
'et-  
ET

[H7563](#)  
ha·re·sha·'im;  
jumattomien

[H3772](#)  
ve·'hich·rat·ti  
minä hävitän

[H853](#)  
'et-  
ET

יְהוָה: נֶאֱמַר הָאָדָמָה פָּנִי מֵעַל הָאָדָם

|                                              |                                |                                           |                                             |                                          |                                                   |
|----------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <a href="#">H120</a><br>ha'a-dam,<br>ihmiset | <a href="#">H5921</a><br>me'al | <a href="#">H6440</a><br>pe-nei<br>päältä | <a href="#">H127</a><br>ha'a-da-mah<br>maan | <a href="#">H5002</a><br>ne'um-<br>sanoo | <a href="#">H3068</a><br>JAH·WEH.<br>JAHWEH HERRA |
|----------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|

3 ja hävitän ihmiset ja eläimet hävitän linnut taivaan kalat meren ja kompastuskivet ET jumattomien minä hävitän ET ihmiset päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

<sup>4</sup> יוֹשְׁבֵי כָל- וְעַל יְהוּדָה עַל- יָדֵי וְנָטִיתִי

|                                                    |                                          |                                        |                                                |                                             |                                          |                                                  |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <a href="#">H5186</a><br>ve'na-ti-ti<br>ja ojennan | <a href="#">H3027</a><br>ja·di<br>käteni | <a href="#">H5921</a><br>'al-<br>kohti | <a href="#">H3063</a><br>Je-hu·dah,<br>Jehudaa | <a href="#">H5921</a><br>ve'·al<br>ja kohti | <a href="#">H3605</a><br>kol-<br>kaikkia | <a href="#">H3427</a><br>jo·she·vei<br>asukkaita |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|

שָׂאֵר אֶת- הַזֶּה הַמָּקוֹם מִן- וְהַכִּרְתִּי יְרוּשָׁלַם

|                                                      |                                                        |                                       |                                                 |                                           |                                    |                                               |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <a href="#">H3389</a><br>Je·ru·sha·lim;<br>Jerusalem | <a href="#">H3772</a><br>ve'·hich·rat·ti<br>ja hävitän | <a href="#">H4480</a><br>min-<br>pois | <a href="#">H4725</a><br>ham·ma·kom<br>paikasta | <a href="#">H2088</a><br>haz·zeh<br>tästä | <a href="#">H853</a><br>'et-<br>ET | <a href="#">H7605</a><br>she'ar<br>jäännöksen |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|

הַכֹּהֲנִים: עַם- הַכְּמָרִים שֵׁם אֶת- הַבַּעַל

|                                               |                                    |                                           |                                                                |                                             |                                                       |
|-----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <a href="#">H1168</a><br>hab·ba'al,<br>baalin | <a href="#">H853</a><br>'et-<br>ET | <a href="#">H8034</a><br>shem<br>ja nimen | <a href="#">H3649</a><br>hak·ke·ma·rim<br>epäjumalan palvojien | <a href="#">H5973</a><br>'im-<br>pappeineen | <a href="#">H3548</a><br>hak·ko·ha·nim.<br>pappeineen |
|-----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

4 ja ojennan käteni kohti Jehudaa ja kohti kaikkia asukkaita Jerusalemin ja hävitän pois paikasta tästä ET jäännöksen baalin ET ja nimen epäjumalan palvojien pappeineen

<sup>5</sup> הַשָּׁמַיִם לְעֵבֶא הַגִּגּוֹת עַל- הַמִּשְׁתַּחֲוִים וְאֶת-

|                                     |                                                                      |                                           |                                                     |                                             |                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <a href="#">H853</a><br>ve'et<br>ET | <a href="#">H7812</a><br>ham·mish·ta·cha·vim<br>ja ne jotka palvovat | <a href="#">H5921</a><br>'al-<br>katoilla | <a href="#">H1406</a><br>hag·gag·got<br>sotajoukkoa | <a href="#">H6635</a><br>litz·va<br>taivaan | <a href="#">H8064</a><br>hash·sha·ma·jim;<br>taivaan |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|

לִיהוָה הַנִּשְׁבָּעִים הַמִּשְׁתַּחֲוִים וְאֶת-

|                                     |                                                             |                                                               |                                                    |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <a href="#">H853</a><br>ve'et<br>ET | <a href="#">H7812</a><br>ham·mish·ta·cha·vim<br>ja palvovat | <a href="#">H7650</a><br>han·nish·ba'im<br>ja vannovat nimeen | <a href="#">H3068</a><br>JAH·WEH,<br>JAHWEH HERRAN |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

בְּמִלְכָם: וְהַנִּשְׁבָּעִים

|                                                                    |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <a href="#">H7650</a><br>ve'han·nish·ba'im<br>myös vannovat nimeen | <a href="#">H4445</a><br>be'mal·kam.<br>malkamin |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|

5 ET ja ne jotka palvovat katoilla sotajoukkoa taivaan ET ja palvovat ja vannovat nimeen JAHWEH HERRAN myös vannovat nimeen malkamin

וְאֶשֶׁר יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַנְּסוּגִים וְאֵת־<sup>6</sup>

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H5472](#)

han·ne·so·gim

ja jotka ovat kääntyneet pois

[H310](#)

me'·a·cha·rei

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRASTA ja jotka

[H834](#)

va'·a·sher

דְּרַשְׁהוּ: וְלֹא יְהוָה אֶת־ בְּקִשׁוֹ לֹא־

[H3808](#)

lo-

eivät

[H1245](#)

vi'·k·shu

etsineet

[H853](#)

'et-

ET

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA eivätkä

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

[H1875](#)

de·ra·shu·hu.

turvautuneet Häneen

6 ET ja jotka ovat kääntyneet pois JAHWEH HERRASTA ja jotka eivät etsineet ET JAHWEH HERRAA eivätkä turvautuneet Häneen

יּוֹם קָרוֹב כִּי יְהוָה אֲדֹנָי מִפְּנֵי הַס־<sup>7</sup>

[H2013](#)

has

hiljentykää kasvojen edessä

[H6440](#)

mip·pe·nei

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Jumalan JAHWEH HERRAN

[H3069](#)

JAH·WEH;

sillä

[H3588](#)

ki

lähellä on

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H3117](#)

jom

päivä

הַקֹּדֶשׁ זָבַח יְהוָה הֵכִין כִּי־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja

[H3588](#)

ki-

[H3559](#)

he·chin

on valmistanut JAHWEH HERRA uhrin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA uhrin

[H2077](#)

ze·vach

uhrin

[H6942](#)

hik·dish

ja pyhittänyt

קִרְאִיוֹ:

[H7121](#)

ke·ru·'av.

kutsumansa

7 hiljentykää kasvojen edessä ADONAI Jumalan JAHWEH HERRAN sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja on valmistanut JAHWEH HERRA uhrin ja pyhittänyt kutsumansa

עַל־ וּפְקַדְתִּי יְהוָה זָבַח בְּיוֹם וְהָיָה<sup>8</sup>

[H1961](#)

ve'·ha·jah,

on

[H3117](#)

be'·jom

päivä

[H2077](#)

ze·vach

uhrin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja rankaisen

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

rankaisen

[H5921](#)

'al-

'al-

הַלְבִּשִׁים כָּל־ וְעַל הַמֶּלֶךְ בְּנֵי וְעַל־ הַשָּׂרִים

[H8269](#)

has·sa·rim

ruhtinaita

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H1121](#)

be'·nei

lapsia

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuninkaan

[H5921](#)

ve'·'al

sekä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H3847](#)

hal·loe·shim

jotka ovat pukeutuneet

# נְכַרִי: מַלְבוּשׁ

[H4403](#)  
mal·bush  
vaatteisiin

[H5237](#)  
na·che·ri.  
vieraisiin

8 on päivä uhrin JAHWEH HERRAN ja rankaisen ruhtinaita ja lapsia kuninkaan sekä kaikkia jotka ovat pukeutuneet vaatteisiin vieraisiin

בַּיּוֹם הַמִּפְתָּן עַל־ הַדּוֹלָג כָּל־ עַל וּפְקַדְתִּי<sup>9</sup>

[H6485](#)  
u·fa·kad·ti,  
ja rankaisen

[H5921](#)  
'al

[H3605](#)  
kol-  
kaikkia

[H1801](#)  
had·do·leg  
jotka hyppäävät yli

[H5921](#)  
'al-  
ham·mif·tan  
kynnyksen

[H3117](#)  
bai·jom  
päivänä

וּמִרְמָה: חֲמָס אֲדֹנֵיהֶם בֵּית הַמַּמְלָאִים הֵהוּא

[H1931](#)  
ha·hu;  
sinä

[H4390](#)  
ham·mal·im  
jotka täyttävät

[H1004](#)  
beit  
talon

[H113](#)  
'a·do·nei·hem  
isäntänsä

[H2555](#)  
cha·mas  
väkivallalla

[H4820](#)  
u·mir·mah.  
ja petoksella

ס

sa·mek

9 ja rankaisen kaikkia jotka hyppäävät yli kynnyksen päivänä sinä jotka täyttävät talon isäntänsä väkivallalla ja petoksella samek

צַעֲקָה קוֹל יְהוָה נָאִם־ הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה<sup>10</sup>

[H1961](#)  
ve·ha·jah  
ja on

[H3117](#)  
vai·jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha·hu  
sinä

[H5002](#)  
ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA itku

[H6963](#)  
kol  
ja huuto

[H6818](#)  
tze·a·kah

וְשָׁבַר הַמִּשְׁנָה מִן־ וּלְלָה הַדְּגִים מִשְׁעָר

[H8179](#)  
mish·sha·ar  
portilla

[H1709](#)  
had·da·gim,  
kalan / Kalaportilla parku

[H3215](#)  
vi·'la·lah

[H4480](#)  
min-  
puolella

[H4932](#)  
ham·mish·neh;  
toisella

[H7667](#)  
ve·she·ver  
ja tuho

מִהֶגְבְּעוֹת: גָּדוֹל

[H1419](#)  
ga·dol  
suuri

[H1389](#)  
me·hag·ge·va·'ot.  
kukkuloilla

10 ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA itku ja huuto portilla kalan / Kalaportilla parku puolella toisella ja tuho suuri kukkuloilla

עַם כָּל- נִדְמָה כִּי הַמַּכֵּתֶשׁ יֵשְׁבִי הַיְלִילוֹ<sup>11</sup>

[H3213](#)

hei-li-lu  
valittakaa

[H3427](#)

jo-she-vei  
asukkaat

[H4389](#)

ham-Mach-tesh;  
Machteshin

[H3588](#)

ki  
sillä

[H1820](#)

nid-mah  
on tuhottu

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5971](#)

'am  
kansa

כָּסָף: נְטִילִי כָל- נִכְרְתוּ כְנַעַן

[H3667](#)

Ke-na-'an,  
Kanaanin

[H3772](#)

nich-re-tu  
on hävitetty

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5187](#)

ne-ti-lei  
jotka kantavat

[H3701](#)

cha-sef.  
hopeaa

11 valittakaa asukkaat Machteshin sillä on tuhottu kaikki kansa Kanaanin on hävitetty kaikki jotka kantavat hopeaa

יְרוּשָׁלַם אֶת- אַחַפֶּשׁ הֵהִיא בָּעֵת וְהָיָה<sup>12</sup>

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
ja on

[H6256](#)

ba-'et  
aikana

[H1931](#)

ha-hi,  
sinä

[H2664](#)

'a-chap-pes  
että tutkin

[H853](#)

'et-  
ET

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim  
Jerusalem

עַל- הַקִּפְּאִים הָאֲנָשִׁים עַל- וּפְקֻדָּתִי בְּנִירוֹת

[H5216](#)

ban-ne-rot;  
lampuilla

[H6485](#)

u-fa-kad-ti  
ja rankaisen

[H5921](#)

'al-  
miehiä

[H376](#)

ha-'a-na-shim,  
jotka ovat asettuneet

[H7087](#)

hak-ko-fe-'im  
asettuneet päälle

[H5921](#)

'al-  
pää

יִיטִיב לֹא- בְּלִבָּם הָאֲמָרִים שְׁמִרְיָהֶם

[H8105](#)

shim-rei-hem,  
pohjasakkansa

[H559](#)

ha-'o-me-rim  
ja sanovat

[H3824](#)

bil-va-vam,  
sisimmässään

[H3808](#)

lo-  
ei

[H3190](#)

jei-tiv  
tee hyvää

יִרְעֶ: וְלֹא יִהְיֶה

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H3808](#)

ve-'lo  
eikä

[H7489](#)

ja-re-a'.  
tee pahaa

12 ja on aikana sinä että tutkin ET Jerusalemin lampuilla ja rankaisen miehiä jotka ovat asettuneet päälle pohjasakkansa ja sanovat sisimmässään ei tee hyvää JAHWEH HERRA eikä tee pahaa

לְשִׁמְמָהּ וּבֵיתֶיהֶם לְמַשָּׁה חֵילִם וְהָיָה<sup>13</sup>

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
ja tulee

[H2428](#)

chei-lam  
heidän omaisuutensa

[H4933](#)

lim-shis-sah,  
ryöstösaaliiksi

[H1004](#)

u-vat-tei-hem  
ja heidän talonsa

[H8077](#)

lish-ma-mah;  
autioiksi

וְלֹא כִרְמִים וְנִטְעוּ יֵשְׁבוּ וְלֹא בָתִּים וְבָנוּ

[H1129](#)

u·va·nu

he rakentavat taloja

[H1004](#)

vat·tim

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

[H3427](#)

je·she·vu,

saa asua niissä he istuttavat

[H5193](#)

ve'·na·te·'u

he istuttavat

[H3754](#)

che·ra·mim,

viinitarhoja

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

יֵינָם: אֶת־ יִשְׁתּוּ

[H8354](#)

jish·tu

saa juoda

[H853](#)

'et-

ET

[H3196](#)

jei·nam.

niiden viiniä

13 ja tulee heidän omaisuutensa ryöstösaaliiksi ja heidän talonsa autioiksi he rakentavat taloja eivätkä saa asua niissä he istuttavat viinitarhoja eivätkä saa juoda ET niiden viiniä

מָאֵד וּמֵהָר קָרוֹב הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב<sup>14</sup>

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H3117](#)

jom-

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1419](#)

hag·ga·dol,

suuri

[H7138](#)

ka·rov

lähellä se on ja tulee

[H4118](#)

u·ma·her

nopeasti

[H3966](#)

me'·od;

nopeasti

גִּבּוֹר: שֵׁם צִיֵּרַח מֵר יְהוָה יוֹם קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H3117](#)

jom

päivän

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H4751](#)

mar

katkerasti huutaa

[H6873](#)

tzo·re·ach

siellä

[H8033](#)

sham

mahtava mies

[H1368](#)

gib·bor.

mahtava mies

14 lähellä on päivä JAHWEH HERRAN suuri lähellä se on ja tulee nopeasti ääni päivän JAHWEH HERRAN katkerasti huutaa siellä mahtava mies

יּוֹם וּמִצּוּקָה צָרָה יּוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֶבְרָה יּוֹם<sup>15</sup>

[H3117](#)

jom

päivä

[H5678](#)

'ev·rah

vihan

[H3117](#)

haj·jom

on päivä

[H1931](#)

ha·hu;

se

[H3117](#)

jom

päivä

[H6869](#)

tza·rah

hädän

[H4691](#)

u·me·tzu·kah,

ja ahdistuksen

[H3117](#)

jom

päivä

עֲנֵן יּוֹם וְאַפְלָה חֹשֶׁךְ יּוֹם וּמִשּׁוּאָה שְׂאָה

[H7722](#)

sho·'ah

tuhon

[H4875](#)

u·me·sho·'ah,

ja autioitumisen

[H3117](#)

jom

päivä

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H653](#)

va·'a·fe·lah,

ja synkkyyden

[H3117](#)

jom

päivä

[H6051](#)

'a·nan

pilvien

וְעָרְפֵּל:

[H6205](#)

va·'a·ra·fel.

synkkien

15 päivä vihan on päivä se päivä hädän ja ahdistuksen päivä tuhon ja autioitumisen päivä pimeyden ja synkkyyden päivä pilvien synkkien

16 וְעַל הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים עַל וְתִרְוַעָה שׁוֹפָר יוֹם

[H3117](#)

jom  
päivä

[H7782](#)

sho·far  
shofar-torven ja hälytyksen

[H8643](#)

u·te·ru·'ah;

[H5921](#)

'al

[H5892](#)

he·'a·rim  
vastaan kaupunkeja

[H1219](#)

hab·be·tzu·rot,  
linnoitettuja

[H5921](#)

ve·'al  
ja vastaan

הַגְּבוּהוֹת: הַפְּנוֹת

[H6438](#)

hap·pin·not  
torneja

[H1364](#)

hag·ge·vo·hot.  
korkeita

16 päivä shofar-torven ja hälytyksen vastaan kaupunkeja linnoitettuja ja vastaan torneja korkeita

17 לִיהוָה כִּי כַּעֲוָרִים וְהִלְכוּ לְאָדָם וְהִצֵּרְתִּי

[H6887](#)

va·ha·tze·ro·ti  
ja saatan ahdinkoon ihmiset

[H120](#)

la·'a·dam,

[H1980](#)

ve·'ha·le·chu  
he kulkevat

[H5787](#)

ka·'iv·rim,  
kuin sokeat

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

וְלֶחֱמָם כְּעָפָר דָּמָם וְשִׁפְךָ חֲטָאוֹ

[H2398](#)

cha·ta·'u;  
vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun

[H8210](#)

ve·shup·pach

[H1818](#)

da·mam

[H6083](#)

ke·'a·far,

[H3894](#)

u·le·chu·mam  
ja sisälmyksensä

כִּגְלָלִים:

[H1561](#)

kag·ge·la·lim.  
heidän lannaksi

17 ja saatan ahdinkoon ihmiset he kulkevat kuin sokeat sillä JAHWEH HERRAA vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun ja sisälmyksensä heidän lannaksi

18 לְהִצִּילָם יוּכַל לֹא- זֶהָבָם גַּם- כֶּסֶּפָּם גַּם-

[H1571](#)

gam-  
ei

[H3701](#)

kas·pam  
heidän hopeansa eikä

[H1571](#)

gam-

[H2091](#)

ze·ha·vam  
heidän kultansa eivät

[H3808](#)

lo-

[H3201](#)

ju·chal  
voi

[H5337](#)

le·hatz·tzi·lam,  
pelastaa

כָּל- תֹּאכַל קִנְאָתוֹ וּבִאֵשׁ יְהוָה עֲבַרְתָּ בְּיוֹם

[H3117](#)

be·jom  
päivänä

[H5678](#)

'ev·rat  
vihan

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H784](#)

u·ve·'esh  
vaan tulen

[H7068](#)

kin·a·to,  
kiivaus

[H398](#)

te·a·chel  
syö

[H3605](#)

kol-  
kaiken



כָּל־אֶת־יַעֲשֶׂה נְבֻלָּה אֶךְ־כָּלָה כִּי־הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H3617](#)

cha·lah  
lopun

[H389](#)

'ach-  
todella

[H926](#)

niv·ha·lah  
nopean

[H6213](#)

ja·'a·seh,  
Hän tekee

[H853](#)

'et  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikista

ס הָאָרֶץ: יֹשְׁבֵי

[H3427](#)

jo·she·vei  
asukkaista

[H776](#)

ha·'a·retz.  
maan

sa·mek

18 ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa päivänä vihan JAHWEH HERRAN  
vaan tulen kiivaus syö kaiken maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista asukkaista  
maan samek

Sefanja 2 (Zephaniah 2)

נִכְסָף: לֹא הָגוֹי וְקוֹשֵׁשׁוּ הִתְקוֹשְׁשׁוּ<sup>1</sup>

[H7197](#)

hit·ko·she·shu  
kokoontukaa

[H7197](#)

va·koosh·shu;  
kerääntykää yhteen kansa

[H1471](#)

hag·goj

[H3808](#)

lo  
jota ei

[H3700](#)

nich·saf.  
kaivata

1 kokoontukaa kerääntykää yhteen kansa jota ei kaivata

לֹא-בִטְרָם יוֹם עֶבֶר כְּמִזְחַק לִדֹּת בִּטְרָם<sup>2</sup>

[H2962](#)

be'te·rem  
ennenkuin

[H3205](#)

le·det  
syntyy

[H2706](#)

chok,  
päättös

[H4671](#)

ke·motz  
kuin akanat kulkee ohi päivä

[H5674](#)

'a·var

[H3117](#)

jom;

[H2962](#)

be'te·rem  
ennen

[H3808](#)

lo-  
ei

לֹא-בִטְרָם יְהוָה אֶף-חֲרוֹן עֲלֵיכֶם יְבוֹא

[H935](#)

ja·vo  
tule

[H5921](#)

'a·lei·chem,  
päällenne

[H2740](#)

cha·ron  
kiivaus

[H639](#)

'af-  
vihan

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H2962](#)

be'te·rem  
ennen

[H3808](#)

lo-  
ei

יְהוָה: אֶף-יוֹם עֲלֵיכֶם יְבוֹא

[H935](#)

ja·vo  
tule

[H5921](#)

'a·lei·chem,  
päällenne

[H3117](#)

jom

päivä

[H639](#)

'af-  
vihan

[H3068](#)

JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

2 ennenkuin syntyy päätös kuin akanat kulkee ohi päivä ennen ei tule päällenne kiivaus vihan JAHWEH HERRAN ennen ei tule päällenne päivä vihan JAHWEH HERRAN

אֲשֶׁר הָאָרֶץ עֲנִי כָל-יְהוָה אֶת-בִּקְשׁוֹ<sup>3</sup>

[H1245](#)

bak·ke·shu  
etsikää

[H853](#)

'et-  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H6035](#)

'an·vei  
nöyrät

[H776](#)

ha·'a·retz,  
maan

[H834](#)

'a·sher  
jotka

עֲנִיָּה בִּקְשׁוֹ צֶדֶק בִּקְשׁוֹ-פָּעָלוּ מִשְׁפָּטוֹ

[H4941](#)

mish·pa·to  
oikeutta

[H6466](#)

pa·'a·lu;  
olette tehneet etsikää

[H1245](#)

bak·ke·shu-

etsikää

[H6664](#)

tze·dek

vanhurskautta etsikää

[H1245](#)

bak·ke·shu

etsikää

[H6038](#)

'a·na·vah,  
nöyryyttä

יְהוָה: אֶף-בְּיוֹם תִּסְתְּרוּ אוֹלִי

[H194](#)

'u·lai  
kenties

[H5641](#)

tis·sa·te·ru,  
teidät kätketään päivältä

[H3117](#)

be'·jom

vihan

[H639](#)

'af-

vihan

[H3068](#)

JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAN

3 etsikää ET JAHWEH HERRAA kaikki nöyrät maan jotka oikeutta olette tehneet etsikää vanhurskautta etsikää nöyryyttä kenties teidät kätketään päivältä vihan JAHWEH HERRAN

לְשִׁמְמָהּ וְאַשְׁקֵלוֹן תִּהְיֶה עֶזְרָה כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#)

ki  
sillä

[H5804](#)

'az-zah  
Gaza

[H5800](#)

'a-zu-vah  
hylätään

[H1961](#)

tih-jeh,  
tulee

[H831](#)

ve-'Ash-ke-lon  
Ashkelon

[H8077](#)

lish-ma-mah;  
autioksi

ס תַּעֲקֹר: וְעֶקְרוֹן יִגְרָשׁוּהָ בַּצֹּהֲרִים אֲשֶׁדּוֹד

[H795](#)

Ash-dod,  
Ashdod

[H6672](#)

batz-tzo-ho-ra-jim  
keskellä päivää

[H1644](#)

je-ga-re-shu-ha,  
karkoitetaan

[H6138](#)

ve-'Ek-ron  
ja Ekron

[H6131](#)

te-'a-ker.  
revitään juurineen

sa-mek

4 sillä Gaza hylätään tulee Ashkelon autioksi Ashdod keskellä päivää karkoitetaan ja Ekron revitään juurineen samek

יְהוָה דְּבַר-כִּרְתִּים גּוֹי הָיִם חֶבְלִי יֹשְׁבֵי הוּי<sup>5</sup>

[H1945](#)

ho,  
voi

[H3427](#)

jo-she-vei  
asukkaita

[H2256](#)

che-vel  
rannikon

[H3220](#)

haj-jam  
meren

[H1471](#)

goj  
kansaa

[H3774](#)

Ke-re-tim;  
Kreetan

[H1697](#)

DE·VAR-  
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

וְהָאֲבֹדְתֶיךָ פִּלְשְׁתִּים אֶרֶץ כְּנַעַן עָלֶיכֶם

[H5921](#)

'a-lei-chem,  
on yllänne

[H3667](#)

Ke-na-'an  
Kanaan

[H776](#)

'e-retz  
maa

[H6430](#)

Pe-lish-tim,  
Filistean

[H6](#)

ve-'ha-'a-vad-tich  
minä hävitän sinut

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין

[H369](#)

me-'ein

[H3427](#)

jo-shev.

ettei jää yhtään asukasta

5 voi asukkaita rannikon meren kansaa Kreetan DEVAR Sana JAHWEH HERRA on yllänne Kanaan maa Filistean minä hävitän sinut ettei jää yhtään asukasta

צֹאן: וְגִדְרוֹת רְעִים כָּרֹת נוֹת הָיִם חֶבְלִי וְהִיתָה<sup>6</sup>

[H1961](#)

ve-'ha-je-tah  
ja tulee

[H2256](#)

che-vel  
rannikosta

[H3220](#)

haj-jam,  
meren

[H5116](#)

ne-vot  
paikkoja

[H3741](#)

ke-rot  
mökeille

[H7462](#)

ro-'im  
paimenien

[H1448](#)

ve-'gid-rot  
ja tarhoja

[H6629](#)

tzon.  
lampaille

6 ja tulee rannikosta meren paikkoja mökeille paimenien ja tarhoja lampaille

עָלֵיהֶם יְהוּדָה בֵּית לְשִׂאֲרִית חֶבְלִי וְהִיא<sup>7</sup>

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
on

[H2256](#)

che-vel,  
rannikko

[H7611](#)

lish-'e-rit  
jäännökselle

[H1004](#)

beit  
heimon

[H3063](#)

Je-hu-dah  
Jehudan

[H5921](#)

'a-lei-hem  
heidän

כִּי יִרְבְּצוֹן בְּעָרֵב אֲשַׁקְלוֹן בְּבֵיתִי יִרְעוֹן

[H7462](#)

jir-'un;  
laitumensa

[H1004](#)

be'-vat-tei  
taloissa

[H831](#)

Ash-ke-lon,  
Ashkelonin

[H6153](#)

ba'-e-rev  
iltais

[H7257](#)

jir-ba-tzun,  
he lepäävät

[H3588](#)

ki  
sillä

שְׁבוּתָם) וְשָׁב אֶל־יְהוָה יִפְקֹדֵם

[H6485](#)

jif-ke-dem

vierailee heidän luonaan

[H3068](#)

JAH-WEH

HERRA heidän

[H430](#)

'E-LO-HEI-HEM

Jumalansa

[H7725](#)

ve'-shav

ja kääntää pois

she-vu-tam

כִּן שְׁבִיתָם: (

ch

[H7622](#)

she-vi-tam.

heidän vankeutensa

q

7 on rannikko jäännökselle heimon Jehudan heidän laitumensa taloissa Ashkelonin iltais he lepäävät sillä vierailee heidän luonaan JAHWEH HERRA heidän Jumalansa ja kääntää pois heidän vankeutensa

אֲשֶׁר עָמוֹן בְּנֵי וְגִדּוּפִי מוֹאָב חֶרְפַּת שְׁמַעְתִּי<sup>8</sup>

[H8085](#)

sha-ma'ti  
olen kuullut

[H2781](#)

cher-pat  
pilkkaamisen

[H4124](#)

Mo-'av,  
Moabin

[H1421](#)

ve'-gid-du-fei  
ja häväistyksen

[H1121](#)

be'-nei

lasten

[H5983](#)

Am-mon;  
Ammonin

[H834](#)

'a-she  
joilla

גְּבוּלָם: עַל-וַיִּגְדִּילוּ עָמִי אֶת-חֶרְפּוֹ

[H2778](#)

che-re-fu

he ovat pilkanneet ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

'am-mi,

kansaani

[H1431](#)

vai-jag-di-lu

ja ylvästelleet

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H1366](#)

ge-vu-lam.

heidän rajojaan

8 olen kuullut pilkkaamisen Moabin ja häväistyksen lasten Ammonin joilla he ovat pilkanneet ET kansaani ja ylvästelleet vastaan heidän rajojaan

אֶל־הִי עֲבָאוֹת יְהוָה נֶאֱמַר אֲנִי חַי-לִכֵּן<sup>9</sup>

[H3651](#)

la-chen

niin totta

[H2416](#)

chai-

kuin

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5002](#)

ne-'um

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI

Sotajoukkojen ELOHEI Jumala

עָמוֹן וּבְנֵי תִּהְיֶה כְּסֹדֶם מוֹאָב כִּי-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H3588](#)

ki-

että

[H4124](#)

Mo-'av

Moab

[H5467](#)

kis-dom

kuin Sodoma

[H1961](#)

tih-jeh

on

[H1121](#)

u-ve-nei

ja lapset

[H5983](#)

'Am-mon

Ammonin



וְשִׁמְמָהּ מֶלֶח וּמִכִּירָה-חֲרוּל מִמֶּשֶׁק כַּעֲמֹרָה

[H6017](#)  
ka·'A·mo·rah,  
kuin Gomorra

[H4476](#)  
mi·shak  
paikka

[H2738](#)  
cha·rul  
nokkosten

[H953](#)  
u·mich·reh-  
ja säilö

[H4417](#)  
me·lach  
suolan

[H8077](#)  
u·she·ma·mah  
ja autioitunut

(כ גוֹי) וַיֵּתֶר יְבוּזִים עַמִּי שְׂאִרִית עוֹלָם עַד-

[H5704](#)  
'ad-

[H5769](#)  
o·lam;  
iankaikkisesti

[H7611](#)  
she·e·rit  
jäännös

[H5971](#)  
'am·mi  
kansani

[H962](#)  
je·vaz·zum,  
kerää saalista

[H3499](#)  
ve·je·ter  
ja jäljelle jääneet

goy ch

יִנְחָלוּם: (ק גוֹי)

[H1471](#)  
go·ji  
pakanoista

q

[H5157](#)  
jin·cha·lum.  
he saavat perinnöksi

9 niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin että Moab kuin Sodoma on ja lapset Ammonin kuin Gomorra paikka nokkosten ja säilö suolan ja autioitunut iankaikkisesti jäännös kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet pakanoista he saavat perinnöksi

<sup>10</sup> וַיִּגְדְּלוּ חֲרָפוֹ כִּי גֵאוֹנָם תַּחַת לָהֶם זֹאת

[H2063](#)  
zot  
tämä

[H1992](#)  
la·hem  
heille

[H8478](#)  
ta·chat  
tähden

[H1347](#)  
ge·o·nam;  
heidän ylpeytensä

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H2778](#)  
che·re·fu  
he pilkkasivat ja ylvästelivät

[H1431](#)  
vai·jag·di·lu,  
he pilkkasivat ja ylvästelivät

צְבָאוֹת: יְהוָה עִם עַל-

[H5921](#)  
'al-  
vastaan

[H5971](#)  
'am  
kansaa

[H3069](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT.  
TZEVAOTIN

10 tämä heille tähden heidän ylpeytensä sillä he pilkkasivat ja ylvästelivät vastaan kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

<sup>11</sup> אֵת רָזָה כִּי עָלִיהֶם יְהוָה נוֹרָא

[H3372](#)  
no·ra  
on pelottava

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)  
'a·lei·hem,  
heille

[H3588](#)  
ki  
sillä

[H7329](#)  
ra·zah,  
Hän tekee mitättömäksi

[H853](#)  
'et  
ET

מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ-הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָל-

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H430](#)  
'E·LO·HEI  
elohei jumalat

[H776](#)  
ha·a·retz;  
maan

[H7812](#)  
ve·jish·ta·cha·vu-  
ja palvovat

[H0](#)  
lo  
Häntä kukin

[H376](#)  
'ish  
Häntä kukin

[H4725](#)  
mi·me·ko·mo,  
paikassaan

# הַגּוֹיִם: אֵי כָל

[H3605](#) [H339](#) [H1471](#)  
kol 'i-jei hag-go-jim.  
ja kaikki saaret pakanoiden

11 on pelottava JAHWEH HERRA heille sillä Hän tekee mitättömäksi ET kaikki elohei jumalat maan ja palvovat Häntä kukin paikassaan ja kaikki saaret pakanoiden

## 12 הֵמָּה: חֶרְבִי חֲלִילִי כּוֹשִׁים אֶתֶם גַּם-

[H1571](#) [H859](#) [H3569](#) [H2491](#) [H2719](#) [H1992](#)  
gam- 'at-tem ku-shim, chal-lei char-bi hem-mah.  
myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

12 myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

## 13 וַיֵּשֶׁם אֲשׁוּר אֶת-וַיֹּאבֵד צָפוֹן עַל-יָדוֹ וַיֵּט

[H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H6828](#) [H6](#) [H853](#) [H804](#) [H7760](#)  
ve'-jet ja-do 'al- tza-fon, vi-'ab-bed 'et- 'Ash-shur; ve'-ja-sem  
Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee

## כַּמְדָּבָר: צִיָּה לְשִׁמְמָה נִינְוָה אֶת-

[H853](#) [H5210](#) [H8077](#) [H6723](#) [H4057](#)  
'et- Ni-ne-veh lish-ma-mah, tzi-jah kam-mid-bar.  
ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

13 Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

## 14 גַּם- גּוֹי חֵיתוֹ- כָּל- עֵדָרִים בְּתוֹכָהּ וְרָבְצוּ

[H7257](#) [H8432](#) [H5739](#) [H3605](#) [H2416](#) [H1471](#) [H1571](#)  
ve'-ra-ve-tzu ve'-to-chah 'a-da-rim kol- chaj-tov- goj, gam-  
makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä

## יִשׁוּרֵר קוֹל יְלִינוּ בְּכַפְתָּרִיָּה קִפְדָּ גַם- קֵאת

[H6893](#) [H1571](#) [H7090](#) [H3730](#) [H3885](#) [H6963](#) [H7891](#)  
ka-'at gam- kip-pod, be'-chaf-to-rei-ha ja-li-nu; kol je-sho-rer  
merimetso että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa

עֲרָה: אֲרָזָה כִּי בַסֵּף חֹרֵב בַּחֲלוֹן

[H2474](#)

ba·chal·lon  
ikkunoissa

[H2721](#)

cho·rev  
autius

[H5592](#)

bas·saf,  
on kynnyksillä sillä

[H3588](#)

ki

[H731](#)

'ar·zah

[H6168](#)

'e·rah.

setripaneelit ovat paljaana

14 makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä merimetso että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa ikkunoissa autius on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

<sup>15</sup>הָאִמְרָה לְבֶטַח הִיוֹשֶׁבֶת הָעֵלִיזָה הָעִיר זֹאת

[H2063](#)

zot  
tämä oli

[H5892](#)

ha·'ir  
kaupunki

[H5947](#)

ha·'al·li·zah  
iloinen

[H3427](#)

haj·jo·she·vet  
asui

[H983](#)

la·ve·tach,  
huolettomana

[H559](#)

ha·'o·me·rah  
ja sanoi

לְשִׁמָּה הִיתָה אִיךָ עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ

[H3824](#)

bil·va·vah,  
sydämessään

[H589](#)

'a·ni  
minä olen eikä toista

[H657](#)

ve·'af·si

[H5750](#)

od;  
muuta

[H349](#)

'eich  
kuinka

[H1961](#)

ha·je·tah  
on tullut

[H8047](#)

le·sham·mah,  
se autioksi

יָנִיעַ יִשְׂרָק עָלֶיהָ עוֹבֵר כָּל לַחֲיָה מִרְבֵּץ

[H4769](#)

mar·betz  
makuupaikaksi

[H2416](#)

la·chaj·jah,

[H3605](#)

kol

[H5674](#)

o·ver

kaikki jotka kulkevat ohi sen

[H5921](#)

'a·lei·ha,

[H8319](#)

jish·rok

viheltävät

[H5128](#)

ja·ni·a'

ja heiluttaa

ס יָדוֹ:

[H3027](#)

sa·mek

ja·do.

kättään

15 tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa kättään samek

### Sefanja 3 (Zephaniah 3)

<sup>1</sup> הַיּוֹנָה: הָעִיר וְנִגְאַלָה מֵרָאָה הוּי

[H1945](#)

ho  
voi

[H4754](#)

mo·re·'ah  
väkivaltaista

[H1351](#)

ve·nig·'a·lah;  
ja saastunutta

[H5892](#)

ha·'ir  
kaupunkia

[H3238](#)

haj·jo·nah.  
sortavaa

1 voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

<sup>2</sup> בֵּיהוָה מוֹסֵר לְקַחָהּ לֹא בְּקוֹל שְׁמָעָהּ לֹא

[H3808](#)

lo  
ei

[H8085](#)

sha·me·'ah  
se kuunnellut

[H6963](#)

be·kol,  
ääntä

[H3808](#)

lo  
ei

[H3947](#)

la·ke·chah  
ottanut vastaan kuritusta

[H4148](#)

mu·sar;  
JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

קִרְבָּה: לֹא אֱלֹהִיהָ אֶל-בְּטַחָהּ לֹא

[H3808](#)

lo  
eikä

[H982](#)

va·ta·chah,  
luottanut

[H413](#)

'el-

[H430](#)

'E·LO·HEI·HA  
ELOHEIHA Jumalaansa eikä

[H3808](#)

lo

[H7126](#)

ka·re·vah.  
lähestynyt Häntä

2 ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

<sup>3</sup> שֹׁפְטִיהָ שְׂאֲגִים אֲרִיּוֹת בְּקִרְבָּהּ שָׂרִיהָ

[H8269](#)

sa·rei·ha  
hänen ruhtinaansa

[H7130](#)

ve·kir·bah,  
hänen keskellään

[H738](#)

a·ra·jot  
kuin leijonat

[H7580](#)

sho·'a·gim;  
karjuvat

[H8199](#)

sho·fe·tei·ha  
hänen tuomarinsa

לְבָקֵר: גִּרְמוֹ לֹא עָרַב זֵאֵבִי

[H2061](#)

ze·'e·vei  
ovat kuin sudet illalla

[H6153](#)

'e·rev,  
ei mitään

[H3808](#)

lo

[H1633](#)

ga·re·mu  
he jätä

[H1242](#)

lab·bo·ker.  
aamuksi

3 hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa ovat kuin sudet illalla ei mitään he jätä aamuksi

<sup>4</sup> כֹּהֲנִיהָ בְּגָדוֹת אֲנָשִׁי פִּחְזִים נְבִיאֶיהָ

[H5030](#)

ne·vi·'ei·ha  
hänen profeettansa

[H6348](#)

po·cha·zim,  
ovat kevytmielisiä

[H582](#)

'an·shei  
miehiä

[H900](#)

bo·ge·dot;  
petollisia

[H3548](#)

ko·ha·nei·ha  
ovat papit

תורה: חֲמִסוּ קִדְשׁ חֲלָלוּ-

[H2490](#)  
chil·le·lu-  
he saastuttavat pyhäkön

[H6944](#)  
ko·desh,  
ja tekevät väkivaltaa laille

[H2554](#)  
cha·me·su  
ja tekevät väkivaltaa laille

[H8451](#)  
to·rah.

4 hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä petollisia ovat papit he saastuttavat pyhäkön ja tekevät väkivaltaa laille

בְּבִקְרַעְוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה<sup>5</sup>

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6662](#)  
tzad·dik  
vanhurskas

[H7130](#)  
be·kir·bah,  
on keskellä

[H3808](#) [H6213](#)  
lo ja·a·seh  
ei Hän tee

[H5766](#)  
'av·lah;  
vääryyttä

[H1242](#)  
bab·bo·ker  
aamusta

וְלֹא-נֶעְדָּר לֹא לְאוֹר יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בְּבִקְרַע

[H1242](#)  
bab·bo·ker  
aamuun

[H4941](#)  
mish·pa·to  
tuomionsa

[H5414](#) [H216](#)  
jit·ten la·'or  
tuo julki

[H3808](#) [H5737](#) [H3808](#)  
lo ne·'dar, ve·'lo-  
ei Hän sitä jätä väliin mutta ei

בְּשֵׁת: עוֹל יוֹדֵעַ

[H3045](#)  
jo·de·a'  
tunne

[H5767](#)  
'av·val  
väärintekijä

[H1322](#)  
bo·shet.  
häpeää

5 JAHWEH HERRA vanhurskas on keskellä ei Hän tee vääryyttä aamusta aamuun tuomionsa tuo julki ei Hän sitä jätä väliin mutta ei tunne väärintekijä häpeää

הַחֲרִבְתִּי פְּנוֹתָם נִשְׁמוּ גוֹיִם הִכְרַתִּי<sup>6</sup>

[H3772](#)  
hich·rat·ti  
olen hävittänyt

[H1471](#)  
go·jim,  
kansat

[H8074](#)  
na·sham·mu  
heidän torninsa ovat autioita

[H6438](#)  
pin·no·tam,  
autioituneet ovat

[H2717](#)  
he·che·rav·ti  
autioituneet ovat

עֲרִיָּהֶם נִצְדּוּ עוֹבְרִי מִבְּלִי חוּצוֹתָם

[H2351](#)  
chu·tzo·tam  
heidän katunsa

[H1097](#)  
mib·be·li  
vailla

[H5674](#)  
o·ver;  
ohikulkijoita

[H6658](#)  
nitz·du  
tuhoutuneet ovat

[H5892](#)  
'a·rei·hem  
heidän kaupunkinsa

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין אִישׁ מִבְּלִי-

[H1097](#)  
mib·be·li-  
ettei siellä ole yhtään ihmistä

[H376](#)  
'ish  
eikä yhtään asukasta

[H369](#)  
me·'ein  
eikä yhtään asukasta

[H3427](#)  
jo·shev.

6 olen hävittänyt kansat heidän torninsa ovat autioita autioituneet ovat heidän katunsa vailla ohikulkijoita tuhoutuneet ovat heidän kaupunkinsa ettei siellä ole yhtään ihmistä eikä yhtään asukasta



וְלֹא־מוֹסֵר תִּקְחִי אוֹתִי תִירָאִי אֶךְ־אֶמְרָתִי<sup>7</sup>

[H559](#)

'a-mar-ti

minä sanon

[H389](#)

'ach-

todella

[H3372](#)

tir-'i

pelkää

[H853](#)

o-ti

minua

[H3947](#)

tik-chi

ota vastaan

[H4148](#)

mu-sar,

opetus

[H3808](#)

ve'-lo-

ja ei

אֶכֶן עָלַיָּהּ פִּקְדוֹתַי אֲשֶׁר־כֹּל מַעֲוֹנָה יִכָּרֵת

[H3772](#)

jik-ka-ret

tuhoudu

[H4585](#)

me-'o-nah,

asuinpaikkanne

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a-she-

ne jotka

[H6485](#)

pa-kad-ti

olen määrännyt

[H5921](#)

'a-lei-ha;

heille

[H403](#)

'a-chen

mutta todella

עָלֵילוֹתָם: כֹּל הַשְּׁחִיתוּ הַשְּׁכִימוּ

[H7925](#)

hish-ki-mu

he nousivat aikaisin ja turmelivat

[H7843](#)

hish-chi-tu,

[H3605](#)

kol

kaikki

[H5949](#)

a-li-lo-tam.

tekonsa

7 minä sanon todella pelkää minua ota vastaan opetus ja ei tuhoudu asuinpaikkanne kaikki ne jotka olen määrännyt heille mutta todella he nousivat aikaisin ja turmelivat kaikki tekonsa

קוֹמִי לְיוֹם יְהוָה נֹאֵם־לִי חֲכוּ־לָכֶן<sup>8</sup>

[H3651](#)

la-chen

sentähden odottakaa

[H2442](#)

chak-ku-

[H0](#)

li

minua sanoo

[H5002](#)

ne-'um-

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

le-jom

saakka päivään jolloin nousen

[H6965](#)

ku-mi

לְקַבְּצִי גוֹיִם לְאַסֹּף מִשְׁפָּטִי כִּי לְעַד

[H5706](#)

le-'ad;

saaliille

[H3588](#)

ki

sillä

[H4941](#)

mish-pa-ti

tuomioni on

[H622](#)

le-'e-sof

koota

[H1471](#)

go-jim

pakanakansat ja kerätä kokoon

[H6908](#)

le-ka-ve-tzi

חֲרוֹן כֹּל זַעֲמִי עָלֵיהֶם לְשַׁפֹּךְ מִמְּלָכוֹת

[H4467](#)

mam-la-chot,

valtakunnat

[H8210](#)

lish-poch

vuodattaakseni päälle heidän

[H5921](#)

'a-lei-hem

[H2195](#)

za'-mi

vihani

[H3605](#)

kol

kaiken

[H2740](#)

cha-ron

hehkun

הָאָרֶץ: כֹּל־תֹּאכַל קִנְיָתִי בְּאֵשׁ כִּי אֶפִּי

[H639](#)

'ap-pi,

kiivaan

[H3588](#)

ki

sillä

[H784](#)

be-'esh

tuli

[H7068](#)

kin-'a-ti,

kiivauteni

[H398](#)

te-'a-chel

kuluttaa

[H3605](#)

kol-

koko

[H776](#)

ha-'a-retz.

maan

8 sentähden odottakaa minua sanoo JAHWEH HERRA saakka päivään jolloin nousen saaliille sillä tuomioni on koota pakanakansat ja kerätä kokoon valtakunnat vuodattaakseni päälle heidän vihani kaiken hehkun kiivaan sillä tuli kiivauteni kuluttaa koko maan

<sup>9</sup> בְּרוּרָה שָׁפָה עֲמִים אֶל- אֶהְפֹּךְ אֶז כִּי-

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H227](#)

'az

silloin annan jälleen

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am·mim

kansoille

[H8193](#)

sa·fah

huulet

[H1305](#)

ve·ru·rah;

puhdistetut

שְׁכֶם לְעַבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם כָּל־ לְקִרְאָ

[H7121](#)

lik-ro

he kutsuvat avuksi kaikki

[H3605](#)

chul·lam

[H8034](#)

be·shem

nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja palvelevat Häntä mielellä

[H5647](#)

le·a·ve·do

[H7926](#)

she·chem

אֶחָד:

[H259](#)

'e·chad.

yhdellä

9 sillä silloin annan jälleen kansoille huulet puhdistetut he kutsuvat avuksi kaikki nimeä JAHWEH HERRAN ja palvelevat Häntä mielellä yhdellä

<sup>10</sup> פּוֹצֵי בֵּת- עֲתָרִי כּוֹשׁ לְנֶהְרֵי- מִעֶבֶר

[H5676](#)

me·e·ver

alueelta

[H5104](#)

le·na·ha·rei-

jokien

[H3568](#)

Chush;

Etiopiasta ovat palvojani

[H6282](#)

'a·ta·rai

[H1323](#)

bat-

[H6327](#)

pu·tzai,

hajaantuneiden

מִנְחָתִי: יוֹבְלוֹן

[H2986](#)

jo·vi·lun

tuovat minulle lahjoja

[H4503](#)

min·cha·ti.

10 alueelta jokien Etiopiasta ovat palvojani tyttäreni hajaantuneiden tuovat minulle lahjoja

<sup>11</sup> אֲשֶׁר עָלִיתִךָ מִכָּל תְּבוּשֵׁי לֹא הָהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H3808](#)

lo

et

[H954](#)

te·voo·shi

häpeä

[H3605](#)

mik·kol

kaikkia

[H5949](#)

'a·li·lo·ta·jich,

pahoja tekojasi

[H834](#)

'a·sher

joilla

עָלִיזִי מִקְרִבְךָ אֶסִּיר אֶז כִּי- בִּי פֶשַׁעַת

[H6586](#)

pa·sha·at

olet kapinoinut vastaan minua sillä

[H0](#)

bi;

[H3588](#)

ki-

[H227](#)

'az

[H5493](#)

'a·sir

[H7130](#)

mik·kir·bech,

silloin minä poistan keskuudestasi ne jotka iloitsevat

[H5947](#)

'al·li·zei

קִדְשִׁי: בְּהָר עוֹד לְגִבְהָה תּוֹסֵפִי וְלֹא־גִאֲוֹתָךְ

[H1346](#)

ga'a·va·tech,  
ylpeydestä

[H3808](#)

ve'·lo-  
etkä

[H3254](#)

to·si·fi  
ole enää

[H1361](#)

le·ga·ve·hah  
ylpeä

[H5750](#)

od  
uudelleen vuorellani

[H2022](#)

be'·har

[H6944](#)

kod·shi  
pyhällä

11 päivänä sinä et häpeä kaikkia pahoja tekojasi joilla olet kapinoinut vastaan minua sillä silloin minä poistan keskuudestasi ne jotka iloitsevat ylpeydestä etkä ole enää ylpeä uudelleen vuorellani pyhällä

<sup>12</sup> בְּשֵׁם וְחָסוּ וְדָל עָנִי עִם בְּקִרְבְּךָ וְהִשְׁאֲרֵתִי

[H7604](#)

ve'·hish·'ar·ti  
mutta jätän

[H7130](#)

ve'·kir·bech,  
keskuutesi

[H5971](#)

'am  
kansan

[H6041](#)

'a·ni  
köyhän

[H1800](#)

va·dal;  
ja alhaisen joka luottaa nimeen

[H2620](#)

ve'·cha·su

[H8034](#)

be'·shem

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

12 mutta jätän keskuutesi kansan köyhän ja alhaisen joka luottaa nimeen JAHWEH HERRAN

<sup>13</sup> יִדְבְּרוּ וְלֹא־עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא־יִשְׂרָאֵל שְׂאֲרִית

[H7611](#)

she'·e·rit  
jäännös

[H3478](#)

Is·ra'·el  
Israelin

[H3808](#)

lo-  
ei

[H6213](#)

ja'·a·su  
tee

[H5766](#)

'av·lah  
vääräyttä

[H3808](#)

ve'·lo-  
eikä

[H1696](#)

je·dab·be·ru  
puhu

כִּי־תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמָּצֵא וְלֹא־כֶזֶב

[H3577](#)

cha·zav,  
valhetta

[H3808](#)

ve'·lo-  
ja ei

[H4672](#)

jim·ma·tze  
löydy

[H6310](#)

be'·fi·hem  
heidän suustaan kieltä

[H3956](#)

le·shon  
petollista

[H8649](#)

tar·mit;  
petollista

[H3588](#)

ki-  
sillä

סִמְחָרִיד: וְאִין וְרִבְצוּ יִרְעוּ הֵמָּה

[H1992](#)

hem·mah  
he

[H7462](#)

jir·u  
laiduntavat ja lepäävät

[H7257](#)

ve'·ra·ve·tzu

[H369](#)

ve'·'ein

[H2729](#)

ma·cha·rid.

sa·mek  
eikä kukaan pelottele heitä

13 jäännös Israelin ei tee vääräyttä eikä puhu valhetta ja ei löydy heidän suustaan kieltä petollista sillä he laiduntavat ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä samek

14 וְעָלְזִי שִׁמְחִי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־רָנִי

[H7442](#)

ran·ni  
laula

[H1323](#)

bat-  
tytär

[H6726](#)

Tzi·jon ,  
Tzionin

[H7321](#)

ha·ri·u  
huuda riemusta

[H3478](#)

Is·ra·el;  
Israel

[H8055](#)

sim·chi  
iloitse

[H5937](#)

ve·'al·zi  
ja riemuitse

יְרוּשָׁלַם: בַּת לֵב בְּכָל־

[H3605](#)

be·chol  
koko

[H3820](#)

lev,  
sydäimestäsi tytär

[H1323](#)

bat

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.  
Jerusalem

14 laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse koko sydäimestäsi tytär Jerusalem

15 מֶלֶךְ אֲיִבָּךְ פָּנָה מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה הֵסִיר

[H5493](#)

he·sir  
on ottanut pois

[H3068](#)

JAH·WEH

[H4941](#)

mish·pa·ta·jich,  
JAHWEH HERRA tuomiosi

[H6437](#)

pin·nah  
karkottanut

[H341](#)

'o·je·vech;  
vihollisesi

[H4428](#)

me·lech  
kuningas

עוֹד: רָע תִּירָאִי לֹא־בְקִרְבְּךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·el  
Israelin

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA on keskelläsi

[H7130](#)

be·kir·bech,  
et

[H3808](#)

lo-

[H3372](#)

tir·i  
pelkää

[H7451](#)

ra'  
pahaa

[H5750](#)

od.  
enää

15 on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas Israelin JAHWEH HERRA on keskelläsi et pelkää pahaa enää

16 צִיּוֹן תִּירָאִי אַל־לִירוּשָׁלַם יֹאמַר הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,  
sinä

[H559](#)

je·'a·mer  
sanotaan

[H3389](#)

li·ru·sha·lim  
Jerusalemille

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti·ra·'i;  
pelkää

[H6726](#)

Tzi·jon  
Tzion

יְדִידָךְ: יִרְפוּ אַל־

[H408](#)

'al-  
älköön

[H7503](#)

jir·pu  
vaipuko

[H3027](#)

ja·da·jich.  
alas kätesi

16 päivänä sinä sanotaan Jerusalemille älä pelkää Tzion älköön vaipuko alas kätesi

17 יוֹשִׁיעַ גְּבוּר בְּקִרְבֶּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi

[H430](#)

'E·lo·HA·JICH

[H7130](#)

be'·kir·bech

[H1368](#)

gib·bor

mahtava

[H3467](#)

jo·shi·a';

joka pelastaa

יָגִיל בְּאַהֲבָתוֹ יַחְרִישׁ בְּשִׂמְחָה עֲלֶיךָ יֵשִׁישׁ

[H7797](#)

ja·sis

Hän iloitsee

[H5921](#)

'a·la·jich

vuoksesi

[H8057](#)

be'·sim·chah,

sinun riemulla

[H2790](#)

ja·cha·rish

Hän lepää

[H160](#)

be'·'a·ha·va·to,

rakkaudessaan

[H1523](#)

ja·gil

ja iloitsee

בְּרָנָה: עֲלֶיךָ

[H5921](#)

'a·la·jich

vuoksesi

[H7440](#)

be'·rin·nah.

riemulla

17 JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi mahtava joka pelastaa Hän iloitsee vuoksesi sinun riemulla Hän lepää rakkaudessaan ja iloitsee vuoksesi riemulla

18 מְשִׁאת הָיוּ מִמֶּךָ אֲסַפְתִּי מִמוֹעֵד נוֹגִי

[H3013](#)

nu·gei

jotka murehtivat juhlapöydästä

[H4150](#)

mi·mo·'ed

minä kokoon

[H622](#)

'a·saf·ti

minä kokoon

[H4480](#)

mi·mech

joilla

[H1961](#)

ha·ju;

on

[H4864](#)

mas·'et

taakkana

חֶרְפָּה: עֲלֶיָּהּ

[H5921](#)

'a·lei·ha

tähden sen

[H2781](#)

cher·pah.

häpeä

18 jotka murehtivat juhlapöydästä minä kokoon joilla on taakkana tähden sen häpeä

19 הֵהִיא בָּעֵת מַעֲנִיךָ כָּל־אֶת־עֲשֵׂה הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikille

[H6031](#)

me·'an·na·jich

jotka ahdistavat teitä aikaan

[H6256](#)

ba·'et

aikaan

[H1931](#)

ha·hi;

siihen

אֶקְבֹּץ וְהִנְדַּחַה הַצִּלְעָה אֶת־וְהוֹשַׁעְתִּי

[H3467](#)

ve'·ho·sha·ti

pelastan

[H853](#)

'et-

ET

[H6760](#)

hatz·tzo·le·'ah,

ontuvat

[H5080](#)

ve'·han·nid·da·chah

karkoitettut

[H6908](#)

'a·kab·betz,

kokoon



# הָאָרֶץ בְּכָל- וְלִשְׁם לְתִהְיֶה וְשִׁמְתִּים

[H7760](#)  
ve'-sam·tim  
ja teen heidät

[H8416](#)  
lit·hil·lah  
ylistetyiksi

[H8034](#)  
u·le·shem,  
ja kuulusaksi kaikissa

[H3605](#)  
be'·chol

[H776](#)  
ha·'a·retz  
maissa

[H1322](#)  
ba·she·tam.  
häpeänsä

19 katso minä teen ET kaikille jotka ahdistavat teitä aikaan siihen pelastan ET ontuvat karkoitettut kokoon ja teen heidät ylistetyiksi ja kuulusaksi kaikissa maissa häpeänsä

## <sup>20</sup> אֶתְּכֶם קִבְּצִי וּבֵיעַת אֶתְּכֶם אֲבִיא הֵי־א בְּעֵת

[H6256](#)  
ba·'et  
aikana

[H1931](#)  
ha·hi  
sinä

[H935](#)  
'a·vi  
tuon takaisin teidät

[H853](#)  
'et·chem,

[H6256](#)  
u·va·'et  
ja silloin

[H6908](#)  
kab·be·tzi  
kokoon

[H853](#)  
'et·chem;  
teidät

## עַמִּי בְּכָל וְלִתְהִי לִשְׁם אֶתְּכֶם אֶתֵּן כִּי-

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H5414](#)  
'et·ten  
annan

[H853](#)  
'et·chem  
teille

[H8034](#)  
le·shem  
nimen

[H8416](#)  
ve·'lit·hil·lah,  
ja maineen

[H3605](#)  
be'·chol

joukossa kaikkien kansakuntien

[H5971](#)  
'am·mei

## אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת- בְּשׁוּבִי הָאָרֶץ

[H776](#)  
ha·'a·retz,  
maan

[H7725](#)  
be·'shu·vi  
kun käännän

[H853](#)  
'et-  
ET

[H7622](#)  
she·vu·tei·chem  
vankeutenne

[H5869](#)  
le·'ei·nei·chem  
silmienne edessä

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

## יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

20 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoon teidät sillä annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA